



האקדמיה ללשון העברית

ה' בטבת תשפ"ב
9 בדצמבר 2021

מכרז 2021-1 לקבלת שירותי תיוג מורפולוגי למילים בעברית – תשובות לשאלות למסמכי המכרז

תשובת האקדמיה	השאלה	סעיף	עמוד
<p>לא כל 200,000 המילים יהיו זמינות לתיוג עם תחילת המיזם. ראו גם בסעיף 3.3.2 למכרז: לוח הזמנים והתקדמות התיוג ייעשו לפי תוכנית עבודה שתוסכם בין האקדמיה לבין המציע הזוכה.</p> <p>התשלום יהיה לפי מספר המילים שתויגו בפועל, במועדים האמורים בהסכם.</p>	<p>"במסגרת מיזם הקורפוס המתויג של עברית בת זמננו יידרש בשלב הראשון תיוג מורפולוגי של טקסטים המכילים בסך הכול 200,000 מילים במערכת תיוג אינטרנטית"</p> <ul style="list-style-type: none"> האם 200,000 המילים יוטענו למערכת בחלוקה שווה לאורך כל הפרויקט – 17 חודשים או שניתן להאיץ את טעינת הטקסטים ולקצר את משך הפרויקט? האם כל 200,000 המילים יהיו זמינות לתיוג עם קבלת הפרויקט, או שנקבלן במנות במהלך תקופת הפרויקט? אם במנות - מה צפי כמות המילים לתיוג בכל מנה? האם ייתכן מצב שבו לא יועלו טקסטים בקצב מספק, דבר שיגרור אי עבודה של צוות התיוג? אם ניתן להאיץ את תקופת התיוג – האם יש תלות בתשלומים לתוכנית המלאה או שהקדמת התפוקה מאפשרת הקדמת התשלום בהתאם לביצוע? 	3.1.1	3
<p>המערכת מאפשרת לאקדמיה לראות תיוג כפול וגם לתקן, אך אינה מאפשרת זאת לספק.</p>	<p>"כל מילה תתויג פעמיים, על ידי מתייגים שונים".</p> <ul style="list-style-type: none"> האם המערכת מאפשרת למנהלי הפרויקט לראות תוצאות תיוג כפול ולבקר את איכות התיוג? האם המערכת מאפשרת טיפול/תיקון אי הסכמות בין שני מתייגים? 	3.1.2	3
<ul style="list-style-type: none"> התיוג ייעשה מרחוק באמצעות קבלת גישה למערכת אינטרנטית ייעודית. מספר ההצעות לתיוג מילה שתציע המערכת אינו קבוע, ראו דוגמה בנספח ד למכרז. כן. המערכת מעלה באופן אוטומטי כל קטע לשני מתייגים שונים. 	<p>"פעילות התיוג תיעשה על גבי תוכנת תיוג ייעודית"</p> <ul style="list-style-type: none"> האם התיוג יתבצע מרחוק באמצעות קבלת גישה למערכת הייעודית? "בחירה ממספר הצעות שתציע תכנת התיוג" דרושה הבהרה בכמה הצעות מדובר. האם המערכת/תכנה כוללת את מנגנון התיוג הכפול? משמע האם היא זו שמעלה באופן אוטומטי את אותו הקטע לשני מתייגים שונים? 	3.1.3	3



האקדמיה ללשון העברית

תשובת האקדמיה	השאלה	סעיף	עמוד
אי אפשר לפצל את תפקיד המנהל המקצועי.	המנהל המקצועי: <ul style="list-style-type: none"> האם אפשרי שהתפקיד יחולק בין מנהל פרויקט עם ניסיון רב כולל בפרויקט תיוג ובין מנהל אקדמי מקצועי (שהועסק בפרויקט התיוג) ללא עלות נוספת בשל הפיצול. 	3.2.1	4
השינוי בנוסח אינו מאושר.	"האקדמיה רשאית בכל עת לבקש החלפת מתייג אשר איכות עבודתו אינה עולה בקנה אחד עם דרישות האיכות של האקדמיה..." <ul style="list-style-type: none"> במקום "בכל עת" נבקש לרשום "בפרק הזמן כאורך ההודעה המוקדמת שיש ליתן לעובד בתוספת יומיים לצורך עריכת שימוע". 	3.2.3	4
האקדמיה תעביר דוחות המפרטים את מספר המילים שתייג כל מתייג ללא ציון משך העבודה במערכת.	"פיקוח: האקדמיה תספק למציע נתונים על כמות ואיכות התיוגים לפי מתייג – כגון מספר המילים שתייג ומספר המילים שתייג לא נכון מבין אלה שנבדקו – בגישה ישירה למערכת התיוג או באמצעות דוחות שהאקדמיה תשלח מעת לעת" <ul style="list-style-type: none"> האם המערכת מאפשרת בקרה של זמן וכמות אחר ביצועי המתייגים? (מאפשר חלופה לשעון נוכחות כבסיס לתשלום עבור המתייגים) 	3.2.5	4
<ul style="list-style-type: none"> מובהר כי לעניין תנאי הסף המונח "העסיק... עובדים" אינו בהכרח עובדים שבינם לבין המעסיק ישנם יחסי עובד ומעביד אלא גם עובדים שהם נותני שירותים (פרילנסרים) ובלבד שהללו הועסקו לצורך מתן השירותים בפרויקט באופן רציף לכל אורך הפרויקט או לפחות ברוב תקופת הפרויקט. לא מאושר שינוי בנוסח תנאי הסף. לא מאושר שינוי בהגדרת גודל המציע. 	"על המציע להוכיח שהעסיק במתן שירותים ללקוחותיו לפחות 50 עובדים בו זמנית, למשך תקופה של לפחות שנה, ובשני מיזמים שונים לפחות." <ul style="list-style-type: none"> נבקש שיובהר, למען הסר ספק, כי אין מניעה לפרט ניסיון במתן שירותים בתחום השפה באמצעות עובדים שאינם קשורים ביחסי עובד-מעביד עם הספק, אלא באמצעות עובדים מקצועיים עימם הוא התקשר במסגרת הסכם מחייב כנותני שירותים מטעמו ("פרילנסרים"), זאת בעיקר לאור הפרקטיקה הנהוגה בתחום לפיה מעדיפים רוב בעלי מקצוע לספק שירותיהם כפרילנסרים. נבקש לשנות את תנאי הסף כך שגם פרויקט מרובה מתרגמים ובסדר גודל של לפחות 200 אלף שח בשנה יחשב כתנאי סף. שינוי תנאי הסף יבטיח עמידה בפרויקטים רחבי היקף על ידי צוות מקצועי ולא רק לפי כמות אנשים (שיכולה להיות גם לא של אנשי מקצוע) כפי שהסעיף מנוסח כרגע. כמו כן, נבקש כי העסקת העובדים במסגרת של פרילנסרים תיחשב לטובת תנאי סף זה. בנוגע ל"גודל המציע" – האם אפשר לשקול כחלופה לגודל (ניהול פרויקט של 50 איש) ניסיון מעשי של פיתוח מערכת תיוג (כולל מנוע מורפולוגי) וביצוע תיוג ל 80,000 מילים? 	4.1	5



האקדמיה ללשון העברית

עמוד	סעיף	השאלה	תשובת האקדמיה
6	6.2.1	"המנהל המקצועי: הערכת כישורים ויכולות של המנהל המקצועי על בסיס ובהתאם להתרשמות מכישורים, לרבות ניסיון במיזמים דומים..." • נודה להבהרתכם האם נוכל להציג כחלק מניסיון החברה לאופי המיזם גם את ניסיון המנהל המקצועי במיזמים דומים?	לא ניתן לזקוף ניסיון של המנהל המקצועי במיזמים דומים אצל מעסיקים אחרים כניסיון החברה.
8	11.3	"יובהר כי האקדמיה לא תהיה אחראית לספק כל ציוד, תשתית, מקום, כלי עבודה או כיוצא באלה לצורך ביצוע העבודה נשוא מכרז זה, למעט מתן זכות גישה אל הממשק אשר בו תבוצע פעילות התיוג." • לא מצוינות במכרז דרישות הנוגעות לרכישת כלי עבודה, דרישות אבטחת מידע וכו'. במידה וקיימות דרישות כאלה אנא ציינו אותם. • איזה ציוד יידרש הקבלן הזוכה לספק לצוות המתייגים? (מחשב, טלפונים...) • האם צוות המתייגים יידרש לעבוד במשרדי המציע ואם לא היכן ממוקמים משרדי המזמינה? • האם קיים חדר אוכל במשרדי המזמינה? • האם השימוש במערכת התיוג של המזמינה דורש תשלום מצד הקבלן הזוכה?	על הספק לוודא שלרשות המתייגים המועסקים במיזם גישה למחשב המחובר לרשת האינטרנט. לאקדמיה אין דרישות נוספות הנוגעות לכלי עבודה או דרישות אבטחת מידע מיוחדות. מקום העבודה אינו בבית האקדמיה. האקדמיה מספקת את ממשק התיוג בלבד, וזאת ללא עלות.
16	4.1 להסכם	"האקדמיה תכין מבחן למיון מועמדים והנחיות תיוג עבור המתייגים, ותהיה אחראית להכשרת המנהל המקצועי ומחזור המתייגים הראשון, אשר יכלול לא פחות מ- 7 מתייגים" • מנתוני המכרז עולה היקף של 400,000 מילים בתקופה של עד 17 חודשי עבודה. נבקש לקבל הבהרה לגבי היחס בין משך זמן הפרויקט והתכולה לבין תפוקה מצופה ממתייג ליום עבודה לאור דרישתכם לצוות שימנה לפחות 7 מתייגים.	מובהר כי זו התחייבות המציע לצוות הראשוני. ראו גם בסעיף 3.3.2 למכרז: לוח הזמנים והתקדמות התיוג ייעשו לפי תוכנית עבודה שתוסכם בין האקדמיה לבין המציע הזוכה.
18	8.2 להסכם	• נבקש להוסיף כי חובת השיפוי מותנית בכך שהאקדמיה תודיע לספק על תביעה, דרישה/תביעה, תאפשר לספק להתגונן כנגדה ולא תתפשר ללא אישורו מראש ובכתב.	ייוסף להסכם כי חובת השיפוי מותנית בכך שהאקדמיה תודיע לספק על תביעה, תאפשר לספק להתגונן מפני התביעה ותשתף פעולה עם ההגנה, על חשבונו של הספק, ולא תתפשר בתביעה ללא שתביא את כוונתה להתפשר לידיעתו של הספק.
18	9.1 להסכם	• נבקש להוסיף כמקובל בתחום השירותים פטור מנזק עקיף ותוצאתי ומגבלת אחריות סבירה לנזק ישיר.	התוספת המבוקשת אינה מאושרת.